

## H26年度事業予定

**第20回滋賀県ミシガン州友好親善使節団員派遣**  
 栗東市の姉妹都市バーミングハム市へ1名を使節団員として派遣予定です。  
 派遣期間：8月21日(木)～29日(金)までの9日間  
 バーミングハム市内の家庭でのホームステイを通じ、アメリカの社会文化に触れ、姉妹都市同士の交流を図っていただきます。

### 異文化交流サロン ～旅～

日程：9月21日(日) 時間未定  
 内容：JICA 関西訪問&観光  
 JICA 関西では、JICAの事業概要説明・活動体験談・施設見学ができます。また食堂では月替わりのエスニック料理を頂けます。「食べる」ことを通じて世界を学んでみましょう。

※内容や開催時期等は変更になる可能性があります。

## 会員募集中!

【会員特典】  
 当協会イベントや講座参加費の割引  
 会報「Koryu」やイベント案内のお届け  
 【年会費】  
 個人2,000円 家族3,000円 法人10,000円

皆さんの周りで、国際交流に興味をお持ちの方、楽しいイベントに参加してみたいと思われている方はおられますか?  
 まずは気軽な気持ちでお問い合わせください!  
 RIFAと一緒に盛り上げてくださる方大募集中です。

各種イベント、講座の申込・お問い合わせは  
 RIFA事務局まで(月～金 9:00～17:00)  
 電話：077-551-0293 Fax：077-554-1123  
 メール：mail@rifa.jp  
 ホームページ：http://www.rifa.jp  
 Facebook：  
 http://www.facebook.com/RIFA.Ritto

### 後期英会話講座

イギリス出身 David 先生のアイデア満載のアットホームな英会話クラスです。  
 期間：11月～3月(全15回)  
 受講料：12,000円(RIFA会員)  
 15,000円(一般)  
 前期英会話講座は、只今開講中です。  
 (5月～9月(全15回))

### 異文化交流サロン ～文化～

世界と出会う交流広場 in 滋賀がいいもん市  
 日程：12月14日(日) 11:00～  
 場所：栗東芸術文化会館さくらシンボル広場  
 華やかなステージと多国籍料理が味わえるRIFAの恒例イベントです!当日スタッフ大募集!!

### その他開催予定イベント

1月：異文化交流サロン ～食～  
 2月：世界と出会う玉手箱  
 Let's 栗東ロテリア(栗東ロテリアで遊ぼう!)  
 は随時開催します。

### 春夏秋冬

5月にはサッカー日本女子のアジアカップ優勝がありました。この勢いでサッカー男子のW杯予選も勝ち進んで欲しいものですね!日本人が世界で活躍をしているのは、何も野球やサッカーだけでなく、芸術・音楽それに文学・科学、医学の各分野、また経済の全般においても活躍をされておられます。すべてを世界に目を向ける必要は無いとは思いますが、世界に触れ合う機会是我々としては作り続けたいものです。今回は少し固めのコメントになったかも知れませんが、RIFAの作る機会が今後も多くの日本人と世界の人達との懸け橋になればと願っております。  
 M.O



栗東国際交流協会 会報  
 Ritto International Friendship Association

# koryu

Vol.58  
 2014年6月号

〒520-3088 滋賀県栗東市安養寺 1-13-33  
 TEL: 077-551-0293  
 FAX: 077-554-1123  
 メール: mail@rifa.jp  
 ホームページ: http://rifa.jp  
 Facebook:  
 http://www.facebook.com/RIFA.Ritto

## 平成26年度 通常総会

4月27日(日) 10:00  
 栗東市役所 第1会議室

4月27日(日)栗東市役所において、野村昌弘市長、藤田啓仁議長ご臨席のもと、38名の方にご出席いただき、平成26年度総会を開催しました。文化交流委員会、総務広報委員会、栗東ロテリアプロジェクト等の平成25年度事業報告、収支決算報告、続いて、平成26年度事業計画(案)、平成26年度収支予算(案)全てが満場一致で承認されました。今年度の事業計画の基本方針は、①多文化共生のまちづくり推進への取り組み ②異文化交流サロン等の充実 ③栗東ロテリアの普及 ④友好都市・姉妹都市との相互交流の推進 ⑤会員増加と委員会を運営する委員への積極的な参加 ⑥会報誌発行・ホームページ・Facebookの更新・広報活動の強化を重点目標とし、活動して参ります。



### 平成26年度栗東国際交流協会役員

顧問	野村 昌弘 市長	林 輝彦
	岡田 明男	太田 正雄
会長	藤崎 聡	
副会長	奥村 敏子	中野 光一
総務広報委員長	小林 正樹	
総務広報副委員長	大江 正美	
文化交流委員長	小松原 賢治	
文化交流副委員長	根来 章	石川 輝伸
監事	中島 武彦	小泉 一夫



会長 藤崎 聡

新年度もスタートし、いよいよ各事業も本格的に動き出す時期となりました。スタッフ一同、会員皆様のご協力とご支援をいただきながら、計画しています事業を一步一步進めて参りたいと思います。

今日までの先輩達が積み上げてこられた歴史ある事業を基本に、今の時代にこの栗東国際交流協会に期待され求められているものが何であるのか、広く会員皆様のご意見をお聞きして参りたいと考えていますので、今年一年どうかよろしくお願い申し上げます。



総務広報委員長 小林 正樹

総務広報委員会では、今年度も4回の会報の発行に加えてホームページやFacebookを通じてタイムリーで役立つ情報を発信していきます。事業などで取材カメラを向けられたときは、「満面の笑み」をよろしくお願いします。

また、協会運営の充実を図るためRIFA会員を大募集中です。興味をお持ちの方がいらっしゃいましたらお声をお願いします。さらに会員の方で会報発行等に興味をお持ちの方は総務広報委員会活動にもご参加ください。



文化交流委員長 小松原 賢治

異文化交流サロンを旅(JICA訪問)、文化(世界と出会う交流広場)、食(International cooking)の三本柱で取り組みます。旅(JICA訪問)は会員親睦を兼ね、神戸にバスで行くことを考えています。

また、昨年度完成した「栗東ロテリア」を使用したイベントを行っていきます。活動を通じ、多文化共生の実現に向け、会員同士で検討出来たら幸いです。



## 栗東ロテリア披露会&会員の集い

総会終了後、完成後初の栗東ロテリア披露会を行いました。7～8人の5チームに分け、それぞれにロテリアプロジェクトメンバーが入り、参加者の皆さんにゲームの説明をしました。どのチームも大変盛り上がり、遊びながら栗東を楽しく学ぶことができました。今年度はこのゲームを普及させるべく、地域でのイベント開催など、活動を開始します。

総会の後、初お披露目のロテリアのゲームに参加しました。メキシコのカードゲームを、栗東の場所や特産物に替えてきれいなピックアップカードに仕上げたあつとでも面白かったです。もうウン十年も栗東に住んでいるのに、まだ知らない場所や聞いたことがないものがあったので驚きました。大人でも十分楽しめますが英語の説明もあるそうで、外国の方たちにも楽しんでいただけるのではないかと思います。

また生活科や社会科などで、地域を学習する小学校の子供たちにとっても、いい学習教材になるのではと期待しています。

川尻 二三子



今まで知らなかった栗東について知ることができ、シートを選ぶ運とめくられるカードで勝負が決まるゲームでした。早速借りて地域で体験してもらいました。本来の16個のマークを置くゲームをした後、縦、横、斜めに4個マークが揃えばいいというビンゴゲームもありかと思えました。

明田 弘美

やった！大好物の栗東名産イチジクジャムをゲット！準優勝の景品！なにせこのゲーム、勝負の行方は運まかせ（笑）。まるで「栗東」という名の「異国」を仲間とともに旅をした、そんな雰囲気漂う素敵な時間に感謝！

三谷 奈美

ロテリア披露会後は市役所食堂に移動し、会員の集い（昼食懇親会）となりました。栗東ロテリアについてや、今後のRIFA活動についてなど、会員さん同士のお話は尽きません。ロテリア表彰会では、1位の方には馬の蹄鉄、2位の方にはイチジクジャムの景品を贈りました。



☆栗東ロテリア貸出ししています☆  
RIFA 会員の方、栗東市に在住、通勤通学されている方を中心に貸出しをさせていただきます！ご興味のある方はぜひ RIFA 事務局までお問い合わせください。地域イベント等でご活用いただければ嬉しく思います。



## 海外レポート ～ベトナム編～

奥村恵さん（RIFA 会員の娘さん）は、ベトナムの日系会社の「SKETCH / スケッチ」という出版社で編集者として、ベトナム在住の日本人や旅行者に向けたフリーマガジンやベトナム航空の機内誌などを作成されています。現地生活してこそわかる生の声をレポートしていただきました。

「憧れの編集の仕事が出来るなら」と知り合いや伝手もないベトナムに1人で飛び込んで10ヶ月。この想いを後押ししてくれたのは、偉人のあの名言…ではなく、昔旅行でホーチミンを訪れた時に「何を食べても美味しかった」という淡い記憶だけ。「転職？しかもベトナム？言語（ベトナム語）も出来ないのに大丈夫なの？」と驚きと心配を隠せない家族や友人に対し、「食べ物さえ食べれば、辛いことがあるとどこの国でもやっていけると思うんだ！」とキザなセリフを言い放ったあの日の自分は正しかった。



ハノイの街並み



牛肉のフォー  
3万 5000VND  
(約 170円)

米粉麺のフォー（Pho）などに盛り付ける香草のほろ苦さが、たまたま好きだ。チャー（Che）と呼ばれるベトナム版のぜんざいのようなスイーツは毎日でも食べたい。安いものだとして7000ドン（約35円）だ。カエル鍋や虫料理などの変わりダネもベトナム人の友人が美味しそうに食べている姿を見ると、「同じ人間。たとえこれがまずくても食べて死ぬわけではない。ならば一度食べてみよう」という気持ちに駆られて挑戦。そのかいあってか、好物や珍味は増える一方だ。

しかしくら食が合うとは言っても、やはり異文化での生活は慣れるまでがプチストレスの連続だった。ハノイは湿度が高いので、1週間程でスーツやカバンがカビにやられたり、タクシーのドライバーには、土地勘が付くまで何度か遠回りをされたりした。冬の入浴中、突然の停電や断水に心身共に震え上がったことや、舗装されてない道路の穴に落ちたこと

もある。

ところが、こうやって思い返してみると、これぞ「カルチャーショック」と言えるほどの強い衝撃を未だ受けたことがない。特に人に対してはそう。よく「異文化の人と生活をするのは大変じゃないか？」と聞かれることがある。もちろん、仕事に急に裁縫を始める同僚や、モーターバイクに豚や大量の鳥などの家畜をぶら下げて輪廻と駆け抜ける人の姿を目にした時は「なんで?!」と驚かないわけではないけれど、こういった時、異文化にいる、という前提が大きく脳内で働くため、理解出来ないことが当たり前だと思える。そのため仕事上で現地の人と意思の疎通がうまくいかない場合でも、相手にイラついたり衝突したりという事態にはならないのだ。これは、多くの外資系企業を受け入れ日常的に外国人と接することに慣れている現地のベトナム人もまた、我々日本人に対し同じような前提が脳内で働くからだとも思う。それに比べ、異国で働く上での曲者は、実はベトナムで出会う日本人の存在だ。ベトナム人に対して抱く感情とは逆に、「同じ文化背景で育っているのだから自分の当たり前は相手にとって同じだ」と無意識のうちに勝手に期待をしそれが裏切られた、と互いに腹を立ててしまう事態が多々起こる。日本で生活している時は、自分と価値観を共にする人とそうでない人がいることは当然理解しているはずなのに、異国では、「日本人なのに」と一色単な見方をしてしまいがちなのが原因だろう。

異文化に出てきてわかったことのもう一つ。それは現地でもただ暮らすだけでは、言語は習得出来ないということ。現地に飛び込みさえすれば、自然と話せるようになると思っていたが、それは甘かった。10ヶ月間で習得したベトナム語は9割が食べ物の単語。「滞在期間中にベトナム語を習得する」。10ヶ月前の誓いを思い返し勉強しなくてはと思う今日この頃。



山岳民族が住むサバ（Spa）への旅行。私（2列目右から2番目）以外全員ベトナム人。言葉が通じないのに、飛び入りの参加でもみんな優しく受け入れてくれた

仕事風景

滋賀県知事許可 般24第21530

**タイル販売・施工専門店**

株式会社 **びわ湖タイル**

滋賀県栗東市川辺201番地4 TEL:077-5553-1076/1077 FAX:077-553-2055  
代表取締役 中野 光一

一般建築・設計・施工  
住宅・店舗リフォーム

耐震構法 SE構法

**casa sole**  
- 太陽と共に暮らす -

**FUGA 株式会社風雅**

滋賀県守山市梅田町 10-3 梅田スカイビル4階  
TEL:077-514-0550 <http://www.e-ga.com.jp/>  
建設業許可 滋賀県知事(般23)第21519号

**Welsnet Corp.** 株式会社ワネルネット

多言語翻訳 世界の主要言語、専門文書もお任せを、  
デザイン+印刷 A4フルカラー、コート紙、1,000枚  
デザイン・チラシ印刷込21,000円〜  
(ポスター・パンフレット、ポストカード、会報等もご相談ください)

HP制作 おしゃれなホームページにしませんか?  
エコノミー-25,000円のみ。ドメイン取得料、  
ブログ設置費等込、月額料なし。

TEL 070-5500-7075 <http://welsnet.jp>

**栗東総合産業株式会社**  
Ritto Sogo Sangyo

〒520-3036 滋賀県栗東市十里244番地  
TEL:077-552-1711/FAX:077-553-4710  
URL <http://www.ritto.co.jp> E-MAIL [info@ritto.co.jp](mailto:info@ritto.co.jp)

人に地球にやさしい

ISO14001 ISO9001 14001 ダブル認証取得 ISO 9001

今までに無かったオフィス用品購買システムを提案する!

**smartoffice**

株式会社 **宝文堂**

<http://www.hobun-do.com>  
TEL:077-551-1111/FAX:077-551-2345  
滋賀県栗東市手原4-2-28

**栗東市商工会**  
Ritto-city Society of Commerce and Industry

栗東市商工会館  
栗東市手原三丁目 1-25  
TEL:077-552-0661/FAX:077-553-5263

栗東駅前支所 (ケイブアザ) 管理事務所  
栗東市橋二丁目 4-5ケイブアザ 4階  
TEL:077-552-3066/FAX:077-552-1146